

**Nye regler for å gifte seg i utlandet**

**New rules for entering into marriage outside Norway**

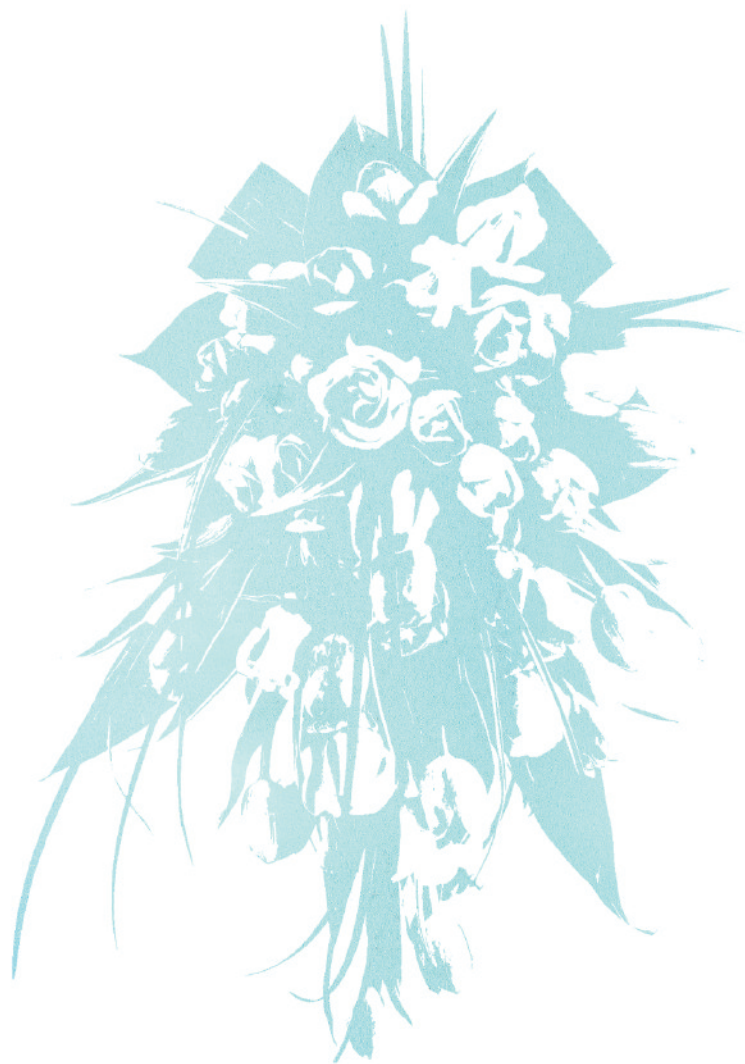
**Sharciyo cusub oo khuseeya dadka ku soo guursada  
dalka debeddiisa**

ياسای نویی ژن هینان / شووکردن له ده ره وه ی وولات

قواعد جدیدة للزواج خارج البلد

بیرون ملک شادی سے متعلق نئے قواعد





---

Norsk:

**Nye regler for å gifte seg i utlandet**

**4**

Engelsk:

**New rules for entering into marriage outside Norway**

**6**

Somali:

**Sharciyo cusub oo khuseeya dadka ku soo guursada  
dalka debeddiisa**

**8**

Sorani:

**ياسای نویی ژن هینان / شووکردن له ده ره وه ی وولات**

**10**

Arabisk:

**قواعد جديدة للزواج خارج البلد**

**12**

Urdu:

**بیرون ملک شادی سے متعلق نئے قواعد**

**14**

---



# Nye regler for å gifte seg i utlandet

Nye regler fra 1. juni 2007

---

## **Ekteskap som er inngått i utlandet vil IKKE være gyldig i Norge hvis:**

- En av partene er under 18 år når de gifter seg.
- Ekteskapet er inngått uten at begge parter var til stede under vigselen (stedfortrederekteskap og telefonekteskap).
- En av partene allerede er gift.

For alle tre punktene gjelder at minst en av partene må være norsk statsborger eller fast bosatt i Norge når ekteskapet blir inngått.

Et ekteskap som er inngått i utlandet vil for øvrig som hovedregel bli anerkjent i Norge dersom ekteskapet er gyldig inngått i vigsellandet.

## **Viktig!**

For å få godkjent ekteskapet i Norge må begge parter være minst 18 år når ekteskapet blir inngått.

## **Vigselsattest og godkjenning**

De som gifter seg i utlandet må selv melde fra til folkeregisteret og vise fram vigselsattest eller bevis for at hun eller han har inngått ekteskapet. Dersom folkeregisteret finner ekteskapet gyldig blir ekteskapet registrert. Finner derimot folkeregisteret at ekteskapet ikke er gyldig etter norsk rett, for eksempel fordi en av partene var under 18 år på vigselsdøgnpunktet, vil ekteskapet ikke bli registrert i folkeregisteret.

## **Konsekvens**

Utlendingsmyndighetene bestemmer om ekteskapet er gyldig i Norge dersom noen søker om familiejenforening. Hvis utlendingsmyndighetene kommer til at det ikke er et gyldig ekteskap, for eksempel fordi ekteskapet ble inngått da en

---

---

av partene var under 18 år, vil de ikke få familiegjenforening i Norge. Dermed får paret heller ikke mulighet til å bo sammen i Norge. Det er viktig å være oppmerksom på at det er alderen på vigselstidspunktet som er avgjørende, noe som medfører at det ikke hjelper å søke familiegjenforening etter at begge parter er fylt 18 år.

Barne-, ungdoms- og familiedirektoratet kan godkjenne ekteskapet i ettertid dersom det foreligger helt spesielle forhold.

### **Ett eksempel:**

*Nadia er norsk statsborger og bosatt i Norge. Hun er 16 år og det er ønsket at hun gifter seg med Marco som er bosatt i X-land. De ønsker å gifte seg i X-land hvor ekteskapsalderen for jenter er 16 år. Hvis de gifter seg i X-land vil de ikke bli regnet som gift i Norge – heller ikke etter at Nadia fyller 18 år. Det vil bli praktiske problemer for paret at de blir ansett som gift i X-land, men ikke i Norge. Marco vil ikke kunne få familiegjenforening på grunn av ekteskap med Nadia. De bestemmer seg for å vente med ekteskap til Nadia i hvert fall har fylt 18 år.*

### **Om tvangsekteskap**

Ekteskap skal inngås av fri vilje. Ingen skal tvinges til ekteskap mot sin vilje. Dette er nedfelt i menneskerettighetene og følger også av norsk lov. Det er straffbart å tvinge noen til å inngå ekteskap. Dette gjelder både psykisk og fysisk tvang. Straff for dette er fengsel inntil 6 år. Også den som medvirker til tvangsekteskap kan straffes etter loven. Dette gjelder også når noen (norsk eller utenlandsk statsborger) har begått den straffbare handlingen i utlandet. Har for eksempel en far, bosatt i Norge, truet sin datter til å inngå ekteskap på en ferietur til opprinnelseslandet, vil dette også være straffbart.

# New rules for entering into marriage outside Norway

New rules from 1 June 2007

---

## **A marriage entered into outside Norway will NOT be valid in Norway if:**

- One of the parties to the marriage is under the age of 18 when the marriage takes place
- The marriage is entered into without both parties being physically present during the marriage ceremony (marriage by proxy or telephone marriage)
- One of the parties is already married.

In all three cases, at least one of the parties must be a Norwegian national or permanent resident of Norway when the marriage is entered into.

As a rule, a marriage that is entered into outside Norway will otherwise be recognised in Norway if the marriage has been contracted in a valid manner in the country in which it took place.

## **Important!**

In order for a marriage to be recognised in Norway, both parties must be at least 18 years old when the marriage is entered into.

## **Certificate of marriage and recognition**

Persons who marry outside Norway must personally notify the Norwegian National Population Registry and present a certificate of marriage or other proof that he or she has entered into marriage. If the Registry finds the marriage to be valid, the marriage will be registered. If, on the other hand, the Registry finds that the marriage is not valid under Norwegian law, for instance because one of the parties was under the age of 18 at the time of marriage, the marriage will not be registered in the National Population Registry.

## **Consequences:**

If a person applies for family reunification, the immigration authorities decide whether his or her marriage is valid in Norway. If the immigration authorities conclude that the marriage is not valid, for instance because one of the parties was under the age of 18 when the marriage was entered into, the application

---

---

for family reunification in Norway will not be granted. As a result, the couple will not be able to live together in Norway. It is important to be aware that it is the person's age at the time the marriage is entered into that is the decisive factor, which means that it makes no difference to apply for family reunification after both parties have reached the age of 18.

The Norwegian Directorate of Children, Youth and Family Affairs may later recognise the marriage if very special circumstances apply.

**An example:**

*Nadia is a Norwegian national and a resident of Norway. She is 16 years old and it is desired that she marry Marco, who is a resident of Country X. They wish to be married in Country X where the legal age of marriage for girls is 16. If they marry in Country X, they will not be regarded as married in Norway – even after Nadia reaches the age of 18. The fact that they are considered to be married in Country X, but not in Norway, will pose practical problems for the couple. Marco will not be eligible for family reunification on the basis of his marriage to Nadia. They decide to wait to get married until Nadia is at least 18 years old.*

**Forced marriage**

Marriage must be entered into freely and willingly. No one must be forced to marry against his or her will. This principle is a human right and is laid down in Norwegian law. It is a criminal offence to force a person to enter into marriage. This applies to both psychological and physical force. The penalty for this offence is imprisonment for up to six years. Any person who aids and abets a forced marriage is also liable to a penalty under the law. This also applies when a person (a Norwegian or foreign national) has committed the offence outside Norway. If, for instance, a father living in Norway forces his daughter to enter into marriage while on a holiday trip to their country of origin, this will also be a criminal offence.

# Sharciyo cusub oo khuseeya dadka ku soo guursada dalka debeddiisa

Sharciyo cusub laga bilaabo 01.06.2007

---

## **Guurka ka dhaca dalka debeddiisu ma noqon doono mid laga aqoonsado Norway haddii:**

- Mid ka mid ah labada qof ee guurku dhex maray uu ka yar yahay 18 sano.
- Guurku dhacay iyada oo labada qof mid ka mid ahi aanu goobjoog ahayn goobta guurku ka dhacay (sida guurka wakiilashada iyo guurka telefoonka lagu dhammeeyo).
- Mid ka mid ah labada qof uu reer hore leeyahay (xaas leeyahay/xaas yahay).

Saddexda arrimoodba waxa loo baahan yahay in ugu yaraan mid ka mid ah labada qof uu haysto jinsiyadda Norway ama uu si rasmi ah u deggan yahay Norway marka heshiiska guurka la wada gelayo.

Heshiisyada guurka ee ka dhaca dalka debeddiisa sida caadiga ah waa laga aqoonsadaa Norway haddii heshiisku u dhaco si waafaqsan sida uu dhigayo sharciga waddankaasi.

## **Muhiim!**

Si Norway looga aqoonsado heshiiska guurka, waa in labada is guursanayaa ay jiraan ugu yaraan 18 sano wakhtiga heshiiska la gelayo.

## **Warqad meher iyo aqoonsi**

Labada qof ee dalka debeddiisa isku guursadaa waa in ay iyagu wargelin siiyaan xafiiska diiwaangelinta dadweynaha (folkeregisteret) oo ay la yimaadaan warqad meher ama caddayn kale oo muujinaysa in ay wada galeen heshiiska guurka. Haddii xafiiska diiwaangelintu uu heshiiska guurka u arko mid sharci ah, waxa uu markaa samaynayaa diiwaangelin guur. Haddiise uu xafiiska diiwaangelintu u arko in aanu guurku waafaqsanayn shuruudaha sharci ee Norway, sida tusaale ahaan labada qof mid ka mid ah oo ka yaraa 18 sano markii heshiiska guurka la wada gelayey, waxa markaa dhacaysa in aanu xafiiska diiwaangelintu diiwaangelin guurkan.

## **Waxyaalaha ka dhalanaya (konsekvens):**

Hay'adaha dawladda ee qaabilsan arrimaha ajnebiga ayaa go'aaminaya in heshiiska guurku uu ka shaqayn karo Norway marka qofku uu codsado in reerkiisa loo keeno. Haddii markaa ay hay'adaha dawladda u qaabilsan dadka ajnebiga ahi ay u arkaan hashiiska guurka mid aan ka soconayn Norway, iyada oo

---

---

sababtu ay tusaale ahaan tahay iyada oo labada qof ee heshiiska guurka wada galay uu mid ka mid ahi markaa ka yaraa 18 sano, markaa qofkii looma ogolaanayo qoys isu keenid. Sidaa darteedna qoyskii fursad u heli maayo in ay wadajir ugu wada noolaadaan Norway. Waxa muhiim ah in lagu baraarugsanaado in ay tahay da'da qofka xilliga guurku dhacayo ta la qaadanayo ee muhiimka ahi, arrintan oo macnaheedu yahay in aanay waxba tarayn in isu keenid qoys la codsado marka ay labada qofba gaadhaan 18 jir ee qaangaadh noqdaan.

Hay'adda carruurta; dhallinyarada iyo qoysaska, ayaa sharciyeyn karta guurkaas muddo ka dib haddii ay jiraan xaalado gaar ah.

### **Hal tusaale:**

*Nadia waa gabadh norwejiyad ah oo deggan Norway. Waxa ay jirtaa 16 sano, waxana lala doonayaa in ay is guursadaan Marco oo deggan waddanka "X" oo da'da gabdhaha lagu guursan karaan ay tahay 16 jir. Haddii ay markaa isku soo guursadaan waddanka "X", guurkooda lagama aqoonsan doono Norway, xataa lama aqoonsan doono guurkooda ka dib marka ay Nadia gaadho 18 sano. Markaa qoyska waxa dhibi kaga iman kartaa iyada oo guurkooda laga aqoonsan yahay waddanka "X" ee ay isku soo guursadeen, laakiin aan Norway looga aqoonsan doonin. Marco Norway looguma keeni karo xaaskiisa Nadia haddii ay isa soo dalbadaan iyada oo la raacayo habka qoysaska la isugu keeno (familiegjenforening). Waxa ay markaa go'aansanayaan in ay isa sugaan oo guurkooda dib u dhigtaan bal ilaa ay Nadia buuxinayso 18 sano jir.*

### **Arrimaha ku saabsan guurka qasabka ah (Tvangsekteskap)**

Heshiiska guurka waa in lagu galaa kala raalli ahaansho. Qofka lagu qasbi karo guur aanu raalli ka ahayn. Arrintan waxa lagu qeexay cahdiga xuquuqda bini'aadamka, waxa kale oo ay ku qeexan tahay sharciga Norway. Waa dembi ciqaab mudan in qof lagu qasbo guur. Qasabka xoog lagu muquuniyo iyo cadaadiska maskaxeed labaduba waxa ay soo gelayaan qasabka halkan ku xusan. Ciqaabta arrintan u dhigani waa xadhig gaadhaya 6 sano. Sidoo kale qofka si dadban uga qayb qaata guurka qasabka ah waxa uu mudan karaa ciqaab sida sharcigu dhigayo. Waxa kale oo sharcigu qabanayaa haddii qof (norweji ama ajnebi ahi) fal-dembiyeedkan ku sameeyo dalka debeddiisa. Tusaale ahaan haddii aabbo deggan Norway uu ugu hanjebo inantiisa in uu qasab ugu guuriyo iyaga oo fasax ugu jooga dalkii ay asal ahaan ka soo jeedeen, waxa ay arrintani noqonaysaa fal-dembiyeed ciqaab mutaysanaya.

---

## نه نجام:

ده سلأت دارانی به ریوه به رایه تی بیانی نه توانن بریاری قه بوول کردنی ژن هینان بده ن له نه رویج نه گه ر که سیک داوای هینانی خانه واده که ی بکات. نه گه ر ده سلأت دارانی به ریوه به رایه تی بیانی ژن هینانه که قه بوول نه کات، بو نمونه نه گه ر ماره برینه که دروست کرابیت له کاتیکدا لایه نیکیان له ژیره وه ی 18 سال بن، نه وکات داواکردنی هینانی خانه واده که بو نه رویج چی به چی ناکریت. نه وکاته ژن وپیواوه که ناتوانن پیکه وه بژین له نه رویج. ته مه ن له کاتی ماره برینه که بریار نه دات، نه مه وا نه کات که داواکردنی خانه واده یی بی نه نجام ده بیت پاش پرکردنه وه ی 18 سالیس. به ریوه به رایه تی مندال و گه نج و خانه واده نه توانیت ژن هینانه که قه بوول کات پاشان نه گه ر بابه تی تاییه ت پیشنیار بکریت.

## نمونه:

نادیه ناسنامه ی نه رویجی هه به وله نه رویج ژیان به سه رنه بات. ته مه نی 16 ساله نار ه زووی هه به شووبکات به مارکو که له وولاتی س ژیان به سه نه بات. نه یانه ویت ماره بیرن له وولاتی س که ته مه نی ماره برین 16 ساله بو کچان. نه گه ر ماره بیرن له وولاتی س نه وکات وه کو ژن وپیواو تومارناکرین له نه رویج. هه مان شت نه گه ر نادیه بیت به 18 سالیس. نه مه توشی باری نا ناساییان ده کات که له وولاتی س به ژن و پیواو تومارکراون، هه مان کاتیش نه مه قه بوول نه کراوه له نه رویج. مارکو ناتوانیت پیکهینانی خانه واده یی به ده ست که ویت وه کو پیواوی نادیه. نه وان چاوه روانی نه وه ن نادیه 18 سال پر بکاته وه تاکو بتوانن ماره بیرن.

## ده رباره ری ژن هینان به زوره ملی

ژن هینان نه بیت نار ه زوممه ندانه بیت. نابیت هیچ که سیک ژن بهینیت شووبکات به زوره ملی. نه مه جیگیرکراوه له ناو مافه کانی مروفدا وه هه ر وه ها ریزی لی گیراوه له ناو یاساکانی نه رویجدا. شایه نی سزایه نه گه ر که سیک زوره له که سیک تر بکات بو نه وه ی ژن بهینیت. نه مه زوره ملی ده رونی و گیانی ده گریتته وه. سزای نه مه زیندانه تاکو 6 سال. وه هه روها توانا سزادانی نه و که سه ی که یارمه تی نه نجامدانی کاره که ی کردوه هه یه له سه ر بنچینه ی یاسا. وه هه روها یاساکه که سانیگ ده گریتته وه (خاوه ن ناسنامه ی نه رویجی یانه کو بیانی) که له ده ره وه ی وولات کاریکی نایاسایان کردبیت. بو نمونه باوکیگ، که له نروویج ده ژیت، هه ره شه له کچه که ی نه کات بو نه وه ی شووبکات له کاتی که شتی پشوو بو وولاتی بنچینه یی، نه مه یش شایه نی سزای هه یه.

## ماره برين كه له ده ره وه ي وولات دروست كرابيٽ قه بوول نيه له نه رويج نه گه ر:

- لايه نيكيان له ژيره وه ي 18 سال بيټ.
- ماره برينه كه دروست كرابيٽ بي نه وه ي هه ردو لايه نه كه ناماده بن له كاتي ماره برينه كه ماره برين به ته له فون وبڼ ناماده يي).
- لايه نيكيان ژني هه بيټ/ ميږدي هه بيټ.

پو هه رسڻ خاله كاني سه ره وه نه بيټ به كه مي لايه نيڪ  
ناسنامه ي نه رويجي هه بيټ يانه  
كو مافي جي نيشيني هه بيټ له نه رويج له كاتي ماره برينه كه.

ماره برينيك كه له ده ره وه ي وولات دروست كرابيٽ قه بوول ده كريت له نه رويج نه گه ر له  
وولاتي ماره برينه كه ياسايي بيټ.

## گرنگ!

پو نه وه ي ماره برينه كه قه بوول بكرت له نه رويج نه بيټ ته مه ني هه ردو لايه نه كه به كه  
مي 18 سال بيټ له كاتي ماره برينه كه.

## قه بوول كردني به لگه نامه ي ماره برين

نه وكه سانه ي كه له ده ره وه ي وولات ژن نه هيٺن يانه كو شوو نه كه ن نه بيټ خزيان ناگه  
داري ده زگاي تومار كردني هاو لاتيان بکه ن وه هه روه ها به لگه نامه ي ماره برينه كه يانه كو  
هه ربه لگه نامه يه ك كه ژن هيٺانه كه بسه لمينيت پيشان ده ن. نه گه ر ده زگاي تومار كردني  
هاو لاتيان ژن هيٺانه كه قه بوول كات ماره برينه كه تومارده كريت. به پنجه وانه وه نه گه ر ده  
زگاي تومار كردني هاو و لاتيان ژن هيٺانه كه قه بوول نه كات له سه ر بنچينه ي ياساي نه رويج،  
پو نمونه نه گه ر لايه نيڪ له ژيره وه ي 18 سال بيټ له كاتي ماره برينه كه، نه وکات ماره  
برينه كه تومار ناکريت.

## التبعات:

تقرر سلطات الهجرة ما إذا كان الزواج نافذ الصلاحية في النرويج أم لا في حال تقدم شخص ما بطلب جمع شمل الأسرة. إذا توصلت سلطات الهجرة إلى أن الزواج هو زواج غير نافذ الصلاحية، مثلاً لأن هذا الزواج قد تمّ عقده عندما كان أحد الطرفين أقل من الثامنة عشرة من العمر، فإنهما لن يحصلا على جمع الشمل في النرويج. ولن يحصل الزوجان بالتالي على إمكانية السكن مع بعضهما في النرويج. من المهم التنبيه إلى أن العمر ساعة عقد القران هو العامل الحاسم، مما يحتم على أنه لن يكون هناك فائدة من تقديم طلب جمع شمل الأسرة بعد أن يكون الزوجان قد أتمّا الثامنة عشرة من العمر.

يمكن لمديرية الطفولة والشباب والعائلة المصادقة على الزواج لاحقاً في حالة توقّر أسباب خاصة جداً.

## أحد الأمثلة:

ناديا مواطنة نرويجية ومقيمة في النرويج. إنها في السادسة عشرة من عمرها وهناك رغبة في أن تتزوج من ماركو المقيم في البلد (X). وهما يرغبان في الإقدام على الزواج في هذا البلد (X) حيث أن سن الزواج بالنسبة للفتيات هو 16 سنة. إذا أقدمتا على الزواج في البلد (X)، فلن يعتبرا في النرويج كمتزوجين - ولا حتى بعد أن تكون ناديا قد أتمت الثامنة عشرة من عمرها. سيكون هناك مشاكل عملية للزوجين بحيث أنهما يُعتبران متزوجان في البلد (X) ولكنهما غير متزوجين في النرويج. لن يكون بإمكان ماركو الحصول على جمع الشمل بناء على زواجه من ناديا. وهما يقرران الانتظار بالنسبة للإقدام على الزواج حتى تكون ناديا قد أتمت الثامنة عشرة من عمرها على أية حال.

## حول الزواج الإجباري

يجب أن يتم الزواج بملء الإرادة، ولا ينبغي أن يُجبر أحد على الزواج ضد إرادته. هذا منصوص عنه في شرعة حقوق الإنسان ومعتمد في القانون النرويجي. إن إجبار شخص ما على الإقدام على الزواج يعاقب عليه القانون، وهذا ينطبق على الإجبار الجسدي والنفسي على السواء. والعقوبة هي السجن لغاية 6 سنوات. وكذلك فإن الشخص الذي يساهم في الزواج الإجباري يمكن أن يعاقب حسب القانون. ينطبق هذا أيضاً عندما يقوم شخص ما (إن كان مواطناً نرويجياً أو أجنبياً) بارتكاب الفعلة التي يعاقب عليها القانون خارج البلد. مثلاً إذا أقدم أب مقيم في النرويج على تهديد ابنته للإقدام على الزواج في رحلة إجازة إلى البلد الأم، فإن ذلك أيضاً سوف تترتب عليه العقوبة القانونية.

# قواعد جديدة للزواج خارج البلد

قواعد جديدة ابتداء من 1 يونيو/ حزيران 2007

إن الزواج الذي يتم عقده خارج البلد لن يكون نافذ الصلاحية في النرويج في الحالات التالية:

● إذا كان أحد الطرفين تحت الثامنة عشرة من العمر عند إتمام الزواج.

● إذا كان الزواج قد تمّ دون حضور الطرفين عند عقد القران (الزواج بالوكالة أو عبر الهاتف).

● إذا كان أحد الطرفين متزوجاً من قبل.

والأمر الذي ينطبق على النقاط الثلاثة هو أنه يجب أن يكون أحد الطرفين على الأقل مواطناً نرويجياً أو مقيماً بشكل دائم في النرويج، عند الإقدام على الزواج.

وفيما عدا ذلك وكقاعدة أساسية فإن الزواج الذي يتم الإقدام عليه خارج البلد سوف يتم الاعتراف به في النرويج طالما أن هذا الزواج كان نافذ الصلاحية في البلد الذي تم فيه عقد القران.

**مهم!**

من أجل الحصول على مصادقة على الزواج في النرويج، يجب أن يكون عمر كلّ من الطرفين 18 سنة على الأقل عند الإقدام على الزواج.

## وثيقة الزواج والمصادقة عليها

يجب على الذي يتزوج خارج البلد أن يقوم بنفسه بتبليغ دائرة النفوس بذلك وأن يقوم بإبراز وثيقة زواج أو أي إثبات على أنه أو أنها قد تزوج أو تزوجت. إذا وجدت دائرة النفوس أن الزواج نافذ الصلاحية، يتم عندها تسجيل الزواج. وعلى العكس من ذلك إذا وجدت دائرة النفوس أن الزواج غير نافذ الصلاحية حسب القانون النرويجي، مثلاً لأن أحد الطرفين كان تحت الثامنة عشرة من عمره وقت عقد القران، فإنه لن يتم تسجيل الزواج في دائرة النفوس.

نتیجہ:

اگر کوئی شخص ناروے میں اپنے شوہر بیوی کے پاس آ کر رہنے کیلئے درخواست دے تو غیر ملکیتوں کے امور کا ادارہ غور کرتا ہے کہ آیا یہ شادی قانوناً درست ہے۔ اگر ادارہ اس نتیجے پر پہنچے کہ شادی قانون کی رو سے درست نہیں تسلیم کی جاسکتی، مثلاً اگر شادی کے وقت فریقین میں سے ایک کی عمر 18 سال سے کم تھی، تو درخواست دینے والے کو شوہر بیوی سے ملاپ کیلئے ناروے آنے کی اجازت نہیں ملے گی۔ اس طرح فریقین کیلئے ناروے میں اکٹھے رہنا ممکن نہیں ہوگا۔ یہ ذہن میں رکھنا ضروری ہے کہ عمر کی شرط سے مراد شادی / نکاح کے وقت کی عمر ہے لہذا اس سے کوئی فرق نہیں پڑے گا کہ شوہر بیوی کے پاس آنے کی درخواست دونوں فریقوں کے 18 سال کی عمر کو پہنچنے کے بعد دی گئی۔

بچوں، نوجوانوں اور خاندانی امور کی ڈائریکٹوریٹ کسی شادی کو بعد میں قانونی قرار دے سکتی ہے بشرطیکہ انتہائی خاص حالات موجود ہوں۔

ایک مثال:

نادیہ ناروے کی شہری ہے اور ناروے میں رہتی ہے۔ اس کی عمر 16 سال ہے اور وہ Marco سے شادی کرنا چاہتی ہے جو ملک X میں رہتا ہے۔ وہ ملک X میں شادی کرنا چاہتے ہیں جہاں لڑکیوں کیلئے شادی کی عمر 16 سال ہے۔ اگر وہ دونوں ملک X میں شادی کرتے ہیں تو انہیں ناروے میں شادی شدہ نہیں سمجھا جائے گا۔ نادیہ کی عمر 18 سال ہونے کے بعد بھی نہیں۔ اس وجہ سے اس جوڑے کیلئے عملی مسائل پیدا ہوں گے کہ انہیں ملک X میں تو شادی شدہ تسلیم کیا جاتا ہے لیکن ناروے میں نہیں۔ Marco کو نادیہ سے شادی کر کے اس کے شوہر کی حیثیت سے ناروے آباد ہونے کی اجازت نہیں ملے گی۔ لہذا لڑکا اور لڑکی اس نتیجے پر پہنچتے ہیں کہ وہ نادیہ کی عمر کم از کم 18 سال ہونے سے پہلے شادی نہیں کریں گے۔

جبری شادی کے متعلق:

ہر شخص کی شادی اس کی آزادانہ مرضی سے ہونا ضروری ہے۔ کسی کو اس کی مرضی کے خلاف شادی پر مجبور نہیں کیا جائے گا۔ یہ اصول انسانی حقوق میں درج ہے اور ناروے کا قانون بھی یہی کہتا ہے۔ کسی کو شادی پر مجبور کرنا قابل سزا جرم ہے۔ جسمانی یا برادری کی طرح نفسیاتی جبر بھی منع ہے۔ اس کی سزا 6 سال تک کی قید ہے۔ جبری شادی کیلئے معاونت کرنے والے کو بھی قانون کے تحت سزا دی جاسکتی ہے۔ اس کا اطلاق تب بھی ہوتا ہے جب کوئی شخص (خواہ وہ ناروے کا شہری ہو یا کسی اور ملک کا) بیرون ملک جا کر یہ قابل سزا حرکت کرے۔ مثال کے طور پر اگر ناروے میں مستقل رہائش رکھنے والا ایک باپ اپنے آبائی وطن جا کر اپنی بیٹی کو شادی کرنے کیلئے دھمکائے تو یہ حرکت بھی قابل سزا ہے۔

## بیرون ملک شادی سے متعلق نئے قواعد

یکم جون 2007 سے نئے قواعد کا اطلاق ہو رہا ہے

بیرون ملک انجام پانے والی شادی کو ان صورتوں میں ناروے میں تسلیم نہیں کیا جائے گا:

- ☆ شادی کے وقت فریقین میں سے ایک کی عمر 18 سال سے کم ہو
- ☆ شادی کے وقت دونوں فریق موقع پر موجود نہیں تھے (ولی یا وکیل کے ذریعے شادی اور ٹیلیفون پر کی جانے والی شادی)
- ☆ فریقین میں سے کوئی ایک پہلے سے شادی شدہ ہو۔

ان تینوں نقاط میں سے ہر ایک کے سلسلے میں یہ بھی ضروری ہے کہ شادی کے وقت فریقین میں سے کم از کم ایک ناروے کا شہری ہو یا ناروے میں مستقل رہائش رکھتا ہو۔

اس کے علاوہ عام طور پر بیرون ملک انجام پانے والی ان شادیوں کو ناروے میں تسلیم کر لیا جاتا ہے جو متعلقہ ملک میں قانونی طور پر انجام پائی ہوں۔

اہم!

ناروے میں شادی کو قانونی قرار دلوانے کیلئے ضروری ہے کہ شادی کے وقت دونوں فریقوں کی عمر کم از کم 18 سال ہو۔

نکاح نامہ اور منظوری

بیرون ملک شادی کرنے والے افراد خود Folkeregisteret (نیشنل رجسٹریشن آفس) کو اطلاع دیں گے اور نکاح نامہ یا شادی کا دیگر ثبوت پیش کریں گے۔ اگر رجسٹریشن آفس شادی کو قانوناً درست پائے گا تو شادی رجسٹر کر لی جائے گی۔ اس کے برعکس اگر رجسٹریشن آفس شادی کو ناروے میں قانون کی رو سے درست نہ پائے، مثلاً اگر نکاح کے وقت فریقین میں سے ایک کی عمر 18 سال سے کم پائی جائے تو رجسٹریشن آفس شادی کو رجسٹر نہیں کرے گا۔



Utgitt av:  
Barne- og likestillingsdepartementet

Offentlige institusjoner kan bestille flere  
eksemplarer av denne publikasjonen fra:

Departementenes servicesenter

Kopi- og distribusjonsservice

[www.publikasjoner.dep.no](http://www.publikasjoner.dep.no)

E-post: [publikasjonsbestilling@dss.dep.no](mailto:publikasjonsbestilling@dss.dep.no)

Telefaks: 22 24 27 86

Oppgi publikasjonskode: Q-1130/B/E/Som/Sorani/A/U

Trykk: Mediehuset Gan 06/2007 - 70 000

Design: [www.lucas.no](http://www.lucas.no)